



## خدمات ترجمه شفاهی

(Interpreting Service-Farsi)



## راهنمای بیمار



### مشاوره بیمار و خدمات ارتباطی (PALS)

اگر تعریف، شکایت یا نگرانی خاصی دارید لطفاً از طریق شماره ۰۲۰۷۲۸۸۵۵۵۱ با تیم PALS ما تماس بگیرید، و یا

[whh-tr.PALS@nhs.net](mailto:whh-tr.PALS@nhs.net)

اگر شما به یک نسخه چاپی بزرگ، صوتی و یا ترجمه شده از این جزوه نیاز دارید، لطفاً ایمیل ارسال کنید به

[whh-tr.patient-information@nhs.net](mailto:whh-tr.patient-information@nhs.net). ما تمام تلاش

خود را خواهیم کرد تا نیازهای شما را برآورده کنیم.

Twitter.com/WhitHealth  
Facebook.com/WhittingtonHealth

Whittington Health NHS Trust  
Magdala Avenue  
London  
N19 5NF  
Phone: 020 7272 3070  
[www.whittington.nhs.uk](http://www.whittington.nhs.uk)

Date published: 26/06/2023  
Review date: 10/02/2025  
Ref: Gen/InterpServ/5-Fars

© Whittington Health  
Please recycle

### ترجمه شفاهی تلفنی

برای مواقعی که مترجم حضوری در دسترس نیست، می‌توانید با یک مترجم تلفنی تماس بگیرید یا به جای آن یک مترجم ویدیویی رزرو کنید.

مترجم تلفنی همچنین برای قرار ملاقات‌هایی که انتظار می‌رود کوتاه باشند، یا در جایی که انتظار تاخیر وجود دارد، مفید است.

### جزئیات تماس با خدمات ترجمه

تلفن:

۰۲۰۷۲۸۸۳۲۲۶/۵۱۹۱/۵۱۱۴/۵۲۲۴

ایمیل:

[whh-tr.interpreting-services@nhs.net](mailto:whh-tr.interpreting-services@nhs.net)

ما از نظرات در مورد خدمات ما استقبال می‌کنیم و هر گونه شکایت را به‌طور عادلانه و سریع بررسی خواهیم کرد.

شما نیاز به ارائه:

- اسم خود (یا نام بیمار، اگر مترجم را برای شخص دیگری رزرو می‌کنید)، شماره مرجع بیمارستان / NHS و شماره تماس؛
- نام و شماره تماس کارشناس پزشکی که با وی قرار ملاقات دارید؛
- زبانی که نیاز دارید؛
- زمان، تاریخ و مدت زمان احتمالی قرار ملاقات؛
- محل قرار ملاقات و اینکه مترجم باید به کجا گزارش دهد؛
- هر گونه اطلاعات اضافی که فکر می‌کنید خدمات یا مترجم نیاز دارند.

## لغو

بسیار مهم است که خدمات ترجمه شفاهی از هرگونه لغو یا تغییر در قرار ملاقات بیماران با اطلاع کافی مطلع شود. برای لغو قرار ملاقات ما به حداقل ۴۸ ساعت زمان نیاز داریم.

## رزرو مترجم شفاهی

هنگامی که قرار ملاقاتی را تنظیم می‌کنید یا به شما داده می‌شود، لطفاً به متخصص بهداشت بگویید که به یک مترجم نیاز دارید. شما باید به ایشان اطلاع دهید که دقیقاً به چه زبان و گویشی نیاز دارید. سپس کارمند یک مترجم حضوری، تلفن یا ویدئو درخواست می‌کند.

مترجمان مجاز به رزرو مستقیم از کلینیک‌ها، کارکنان یا بیماران نیستند. تمام رزروها باید از طریق اداره خدمات ترجمه شفاهی انجام شود.

متأسفانه ما نمی‌توانیم تضمین کنیم که در کمتر از سه روز یک مترجم را برای شما تامین کنیم. برای زبان اشاره بریتانیایی، ما حداقل به سه هفته اعلام قبلی نیاز داریم.

در صورت تمایل می‌توانید مترجم مدنظر خود را درخواست کنید. ما تلاش خواهیم کرد تا این مترجم را فراهم کنیم، اگرچه ما نمی‌توانیم این را هر بار تضمین کنیم.

اگر به زبان انگلیسی صحبت نمی‌کنید، یا در درک زبان انگلیسی مشکل دارید، یا اگر ناشنوا هستید، می‌توانید از سرویس ترجمه زمانی که قرار ملاقات دارید استفاده کنید. این خدمات برای کلینیک‌های سرپایی بیمارستان، بخش‌ها، بخش اورژانس و خدمات بهداشت مناطق در دسترس است.

مترجمان برای برقراری ارتباط بین بیماران و متخصصان مراقبت‌های بهداشتی وجود دارد. بدون داشتن یک متخصص به درستی آموزش دیده، ممکن است مجبور باشید به یکی از اعضای خانواده یا یکی از دوستان خود اعتماد کنید و این می‌تواند محرمانگی یا صحت اطلاعات منتقل شده بین شما و متخصص پزشکی را به خطر بیندازد.

مترجمان آموزش ویژه‌ای دریافت کرده‌اند و متعهد به رعایت یک کد حرفه‌ای هستند که به این معنی است که آن‌ها:

- ترجمه تمامی مکالماتی که توسط و مابین بیمار و متخصص پزشکی بیان می‌شوند؛
- ایشان از شیوه گفتار مستقیم استفاده می‌کنند، بنابراین گفتگو تنها مابین بیمار و متخصص سلامت است؛
- به محرمانه بودن تمام اطلاعات مورد بحث در طول مشاوره احترام می‌گذارند؛
- ارائه دادن اطلاعات فرهنگی برای کمک به بیماران برای بیان نیازها و اطمینان از اینکه بیمار خدمات مناسب را دریافت می‌کند؛
- بیطرف باشید.